

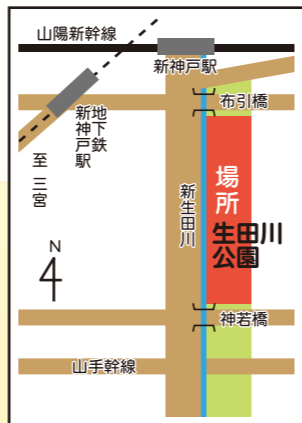
だい かい
第6回 たぶんかこうりゅうふえすていばる
多文化交流フェスティバル

「多文化コミュニティのつどい」のメンバーが協力し、多文化交流フェスティバルを開催します。さまざまな国の料理や音楽といった身近な文化を体験するなかで、楽しみながらお互いの理解を深めましょう。

2012. 10 . 21 (日) 11:00 ~ 15:00

いくたがわこうえん
生田川公園

こさめけつこう こうてんちゅうし
(小雨決行・荒天中止)
しんこうべえき なんとう とほ ふん しんいくたがわぞ
(新神戸駅から南東へ徒歩5分。新生田川沿い)



だい かい
第7回 たぶんかきょうせい にゅーす
多文化共生ニュース

中央区に住む人の約1割は外国籍のみなさんで、約100カ国の人々が生活しています。さまざまな言語・文化を持ったわたしたちがお互いに理解を深め、生活していくために、わたしたち「多文化コミュニティのつどい」はさまざまな活動に取り組んでいます。

たぶんかこみゆにてい
多文化コミュニティのつどいとは

外国籍のみなさんがくらしの中で困っていることなどを、国を越えて理解しあい、解決していくことで、だれもが住みやすいまちの実現をめざすものです。2002年から年2回ほどの意見交換会を中心に、区役所と一緒に多文化共生社会の実現に向けて取り組んでいます。

がいこくじんじょうほうこーなー
外国人情報コーナー (区役所2階)

多言語で作成した生活情報や、区役所からのお知らせ「中央区ニュース(英語・中国語・韓国朝鮮語・やさしい日本語)」を配布しています。



たぶんかこうりゅうかふえ
多文化交流カフェ

2012年2月、海外移住と文化の交流センターにて、外国人コミュニティと地域のみなさんが、各国のお菓子を楽しみながら、お互いの食文化や習慣について話し合い、お互いの理解を深めました。2013年2月頃にも開催予定です。ぜひご参加下さい。



どうこうつうやく
同行通訳 (KICC)

区役所ほか、神戸市内の公的機関に通訳ボランティア(英語・中国語・韓国朝鮮語・スペイン語・ポルトガル語)を派遣しています。
【問い合わせ】
神戸国際コミュニティセンター (KICC)
中央区御幸通8-1-6 神戸国際会館 20階
Tel: 291-8441

すてーじぷろぐらむ
ステージプログラム

- 11:00~ 沖縄エイサー【エイサーオハナ】
- 11:20~ 開会・あいさつ
中央区マスコットキャラクター「かもめん」登場!
- 11:30~ ラテン音楽のコーラス【神戸ラテン音楽クラブ】
- 11:55~ マジックショー【Magician DANN】
- 12:25~ 吹奏楽演奏【布引中学校吹奏楽部】
- 12:55~ ベトナム獅子舞【和楽寺仏教徒獅子隊】
- 13:15~ 参加団体紹介
- 13:30~ ブラジルの音楽演奏・ダンス【コンジュント・エミ・パ・ペ】
- 13:50~ チャンゴ演奏【サムルノリ】
- 14:00~ ハワイアンフラ【イリマ】
- 14:15~ 民族衣装ファッションショー
- 14:40~ 中国獅子舞【神戸華僑総会舞獅隊】
- 15:00 閉会

かっこくりょうり やたい
各国料理の屋台

- 中国 豚まん
- 中国 ごまだんご
- 韓国 トッポギ
- 韓国 チヂミ
- ブラジル パステウ
- ブラジル ソーセージ 他
- ベトナム フォー
- ベトナム 春巻き
- ベトナム デザート
- その他 うすやき
- その他 たこせん
- その他 の飲み物 他



主催 多文化交流フェスティバル実行委員会
後援 中央区役所、神戸市、JICA 関西、(財)神戸国際協力交流センター
協賛 (有)金本設備工業、韓国民団 兵庫県本部、(株)神東社、喫茶えくぼ、喫茶ドンキー、(株)井上商事、(株)遊空間工房
協力団体 神戸華僑総会、在日本大韓国民団東神戸支部、在日本朝鮮人総聯合会東神戸支部、NGO ベトナム in KOBE、
NPO 法人関西ブラジル人コミュニティ、雲中ふれあいのまちづくり協議会、神戸女子大学・短期大学、神戸山手大学、神戸山手女子中学・
高等学校インターアクトクラブ、神戸夙川学院大学

たぶんかこみゆにてい
「多文化コミュニティのつどい」参加団体一覧

- 神戸華僑総会
中央区下山手通2-12-11 Tel: 331-4232 Fax: 334-2475
- 在日本大韓国民団 兵庫県 東神戸支部
中央区旭通2-10-4 Tel: 231-2301 Fax: 231-2302
http://www.mindand.or.jp/ http://www.mindand-hyogo.org/
- 在日本朝鮮人総聯合会 兵庫県 東神戸支部
中央区旭通1-2-1 Tel: 221-1728 Fax: 221-2845
- NGO ベトナム in KOBE
ながたかいうんちょう 長田区海運町3-3-8 Tel・Fax: 736-2987
http://www.tcc117.org/ngov.html
ngoviet@tcc117.org
- NPO 法人 関西ブラジル人コミュニティ (CBK)
ちゅうおうくやまもとどおり こうべしりつかいがいじゅう ぶんか こうりゅうせんたー かい
中央区山本通3-19-8 神戸市立海外移住と文化の交流センター 3階
Tel・Fax: 222-5350 http://www.16.ocn.ne.jp/~cbk.bras/
cbk.bras.01@tiara.ocn.ne.jp

問い合わせ 中央区役所まちづくり推進課 〒651-8570 神戸市中央区雲井通 5-1-1
TEL: 232-4411 FAX: 242-3599
神戸市広報印刷物登録 平成24年度第208号 (B-1類)

リサイクル適正 (A)
この印刷物は、印刷用の紙へリサイクルできます。

しょうがつりょうり

わたしたちの国の「お正月料理」を紹介します！

しょうかい

中国

すいぎょうざ 水餃子



- **どんな料理？**
正月には綺麗に洗った小銭を餃子の中に入れ、その餃子を当てて食べた人は1年間良いことがあると言われています。
- **どのように過ごす？**
中国では、1月1日の正月よりも春節（旧正月）を家族で過ごすことが多いです。日本と同様、里帰りをして過ごします。

🎄 ちなみにクリスマスは？
近年中国でもクリスマスを家族や友人と外食やショッピングをしながら過ごすことが増えています。

👉 日本文化のここにびっくり！
温泉の出る国ならではの文化、銭湯などの共同浴場でみんなが裸になって入浴することにびっくり！

ベトナム

北部：バイン・チュン 南部：バイン・テト



- **どんな料理？**
もち米、豚肉、緑豆をバナナの葉で包み、12時間茹でます。北部のバイン・チュンは四角い形、南部のバイン・テトは棒状の形をしています。
- **どのように過ごす？**
ベトナムのお正月“テト”は旧暦。1日の午前0時にお寺に行きます。2日は親戚の家に行き、年賀の挨拶をします。

🎄 ちなみにクリスマスは？
チキンやケーキなどを食べます。クリスマスイブの夜はバイクで町中をブラブラするので、町はバイクでいっぱいです。

👉 日本文化のここにびっくり！
ベトナムでは初対面の人でも、なんさい？仕事は？給料はいくら？と普通に聞きますが、日本では聞かないのでびっくり！

韓国

とっくつ トックツ



- **どんな料理？**
うるち米を粉にして蒸してから杯、棒状に伸ばし、少し硬くなったところに斜めに切った餅を、牛肉、いりこだして煮ます。具材は牛肉、卵、ねぎ、のり等であらいます。
- **どのように過ごす？**
陰暦（旧正月）で、先祖供養（茶礼）を行います。茶礼が終わる、先祖の墓参りに出かけた後、家族揃って一族の長老の家にお正月の挨拶に行きます。

🎄 ちなみにクリスマスは？
12月25日は「国民の休日」。デパートやホテルなどのイルミネーションがとても素敵です。

👉 日本文化のここにびっくり！
日本では、行事のとき民族衣装を着ている人をよく見かけますが、韓国では、熟年層の人が身内の結婚式やお正月に着るくらいです。

ブラジル

アノノボ



- **どんな料理？**
成功を象徴する七面鳥、幸運を象徴するレンズ豆、繁栄を象徴する豚、豊かさを象徴するザクロ、富を象徴する米料理などを食べます。
- **どのように過ごす？**
年越しは家族が集まり、各地ではカウントダウンイベントや花火大会があります。1日はみんなで白い服を着て、右足から一歩踏み出すのが風習です。

🎄 ちなみにクリスマスは？
真夏のクリスマス。12月25日は祝日で、家族で集まり、プレゼントを交換するなど、楽しく過ごします。

👉 日本文化のここにびっくり！
ブラジルにはないアイスコーヒーがあること。電車やバスが時間どおりに到着すること。

朝鮮

とっくつ トックツ



- **どんな料理？**
家族親戚が会って食べたり、来訪者に接待する正月料理である“セチャン（歳饌）”のひとつ。うるち米の粉を蒸し長い餅を作って、それを斜めに切って肉汁に入れます。キジの肉を入れて沸かすことが基本ですが、キジの肉がない場合には、鶏肉を入れて沸かします。お正月には必ずトック（お雑煮）を食べることになっていたので、人々はトック（お雑煮）に《年齢をとるお餅》とニックネームまで付けたりしました。
- **どのように過ごす？**
お正月にする民俗遊びには、コンノリ、板跳び、凧揚げやコマ回しなどがあります。ちなみに、朝鮮及び東アジアでは《正月》とは《旧正月》であり、西暦の1月1日ではありません。

日本

おせち料理



- **どんな料理？**
1月1日から3日間食べる特別な料理です。主な料理は、
・昆布巻き…「よろこぶ」の語呂合わせから縁起のよさを表す。
・海老…海老のように長いひげを持ち、腰が曲がるまで長生きできるように。
・数の子…たくさん卵があるところから、子宝に恵まれるように。
- **どのように過ごす？**
12月31日の大晦日の夜はお寺で除夜の鐘が鳴らされます。1日の朝にはおせち料理やお雑煮を食べ、お寺や神社に初詣を行い1年の無事と平安を祈ります。

🎄 ちなみにクリスマスは？
「恋人と過ごす特別な日」というように、ラブイベントの特色が強いことが特徴。子どもたちにとっては、「サンタがおもちゃをくれる日」のようです。